

Uzbek transcript:

Irimlar to'g'risida gapiradigan bo'lsak, menimcha umuman O'zbekistonda juda turli xil irimlar mavjud. Qanday desam irimlar O'zbekistonda bizning turmush tarzimizning bir qismiga bo'lib qolgan, ularni hatto irimligiga ham unchalik e'tibor bermaymiz. Ya'ni ba'zi narsalarni qilmaymiz, shunday qabul qilingan deb o'ylaymiz. Keyin bu yerga Amerikaga kelganimdan keyin, umuman bu yerdagi irimlarni uchratganimdan keyin, keyinchalik hatto o'zizni irimlarizni, qanday desam, o'zingizning irimlaringizga e'tibor berishni boshlaysiz. Umuman aytishadiku, o'zingiz davlatingiz haqida boshqa davlatga borgandan keyin ko'proq narsa o'rganasiz deb. Xuddi o'shanday man ham O'zbekistondagi ko'p narsalarni Amerikaga kelganimdan keyin anglay boshladim. Chunki u yerda bu sizning turmush tarzingizning bir qismi bo'lganligi uchun unchalik katta ahamiyat bermaysiz, katta e'tibor bermaysiz bu narsalarga. Lekin bu yerda umuman turmush tarzi boshqacha bo'lganligidan keyin, har bir narsaga e'tibor beradigan bo'lasiz. Umuman irimlar O'zbekistonda aytganimdek juda ham ko'p va ba'zan ko'pincha, ko'pgina hollarda, irimlarni ba'zilar dinga borib taqashadi, ya'ni bu irimlar dinning bir qismi hisoblanadi. Ular juda ham turli, xilma-xil, masalan ba'zi kunlarda kir yuvish mumkin emas, yoki qanday desam, masalan, supurish, masalan, mehmon uyingizdan ketganidan keyin, uning orqasidan supurish mumkin emas xonani. Yoki kechqurunlari supurish mumkin emas, yoki yo'lingizni mushuk kesib o'tsa, o'tish mumkin emas. Yana turli xil ikir-chikir irimlar bo'lib, endi qanday desam, bu yerda o'zim ham tanqid qilmoqchi emasman. Chunki o'zimham ko'pgina irimlarga ishonaman, hattoki rioya qilaman, harakat qilaman o'sha ishlarni bajarmaslikka, va bu yerda ham, Amerikada ham juda ko'p irimlarni uchratishingiz mumkin. Endi qanday desam irimlarni ko'pincha umuman oila bilan turganingizda ko'proq uchratsangiz kerak. Chunki man bir o'zim turganim uchun hali unchalik ko'p e'tibor bermaganu, lekin hozirgi...umuman Amerikada ham irimlar juda ko'p ekanligini bilaman. O'zbekistonda haqiqatdan ham irimlar juda ham chuqur ildizga ega. Ba'zi odamlar juda ham qattiq ishonishadi, va harakat qilishadi umuman bu irimlarni buzmaslikka, ularga rioya qilishga, hatto irimlar ba'zan turli oilalarda turlicha bo'ladi, masalan, ma'lum bir oilda turlicha irimlar bo'lsa, ikkinchi oilada umuman boshqacha irimlar bo'lishi mumkin. Endi umuman ular... irimlarni kelib chiqishiga qaraydigan bo'lsak, ular chuqur ildizga ega. Balki ular madaniyatimizning bir shaklidir.

English translation:

If we speak about superstitions, I think, there are a lot of superstitions in Uzbekistan. How can I say, the superstitions became an inseparable part of our lifestyle. We do not even pay attention [are not aware] that they are just superstitions. That's to say, we do not do certain things. We think it is just accepted this way. Then after coming to the US, in general, after seeing the superstitions here, how can I say, one starts paying more attention to his own superstitions. As they say, you learn more about your country after going to another one. It is true about me; I started realizing many things about Uzbekistan

after coming to the US. Because you do not pay that much attention to these things there; since it is a part of your lifestyle, you do not show [give it] any importance. But since the lifestyle is so different here, you start paying attention to every single thing here. In fact, as I said, there are a lot of superstitions in Uzbekistan, and sometimes, most of the time, some people refer them to religion, consider them as a part of religion. They are various. For example, it is good to do laundry on certain days ... how can I say, sweeping, for example; if a guest leaves your house, you should not sweep after him/her. Or you should not sweep in the evenings; also, you should not keep walking if a cat crosses the street in front of you. Also there are all kinds of small superstitions, well, how can I say, I do not want to criticize it here. Because I myself believe in some superstitions and even follow them. I try not to do some of them, and here, also, in the US, one can see superstitions. I think you can see more superstitions when you live with a family. Since now I live alone, I didn't pay attention a lot to it... but I know that there are superstitions in the US as well. In Uzbekistan superstitions have deep roots. Some people have strong faith in them and try not to break them. They follow them. Sometimes there are even different superstitions in different families; for example, some families have certain superstitions, and the others might have completely different ones. Well in general...if you look into their origins, they have deep roots. They might be a representation of culture.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated